

GASPARDO

MOD. VERATRIS



www.newtechagro.ru

ООО Ньютехагро

8 (4732) 60 52 06

Сервис. Техника. Запасные части.



Seminatrice pneumatica pieghevole per la semina di cereali per trattori da 120 a 300 HP.



Klappbare pneumatische Getreidesämaschine für Traktoren von 120 bis 300 PS.



Folding pneumatic cereal planting unit for tractors from 120 to 300 HP.





Seminadora neumática plegable para la siembra de cereales para tractores de 120 a 300 HP.





Semoir pneumatique a chassis repliable pour le semis de céréales pour tracteurs de 120 à 300 CH.


MOD. VERATRIS

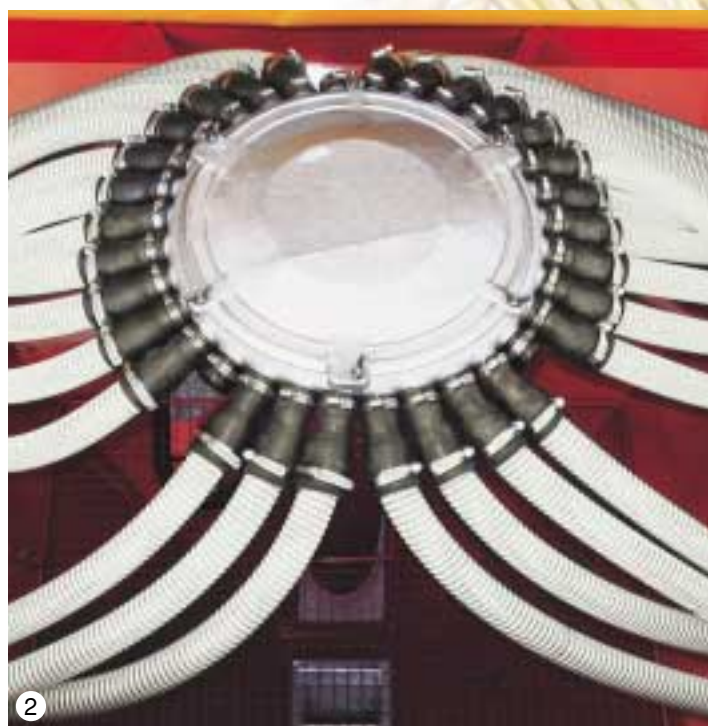
 VERATRIS 500 è la soluzione ottimale per la semina di cereali su terreni dove la preparazione del letto di semina rimane grossolana e compatta ed in particolare su terreni zollosi, argillosi o con pietrisco in superficie. La macchina permette il montaggio di un preparatore a molle, molto utile in condizioni di terreno con crosta, per un ulteriore affinamento dello strato superficiale. La sua configurazione abbinata al distributore pneumatico permette una velocità di lavoro superiore ai sistemi tradizionali in uso. Il particolare braccio che porta il puntale per l'assolcamento del terreno è montato su di un robusto supporto a molla che garantisce una costante pressione sul terreno, dando garanzia di un sicuro interrimento del seme ad una profondità costante.

 VERATRIS 500 is the perfect solution for cereal planting on terrain in which the seed bed is rough and compact, in particular on terrain with surface clods, clay and stones. A spring prep unit, very useful on terrain with hard crust, may be mounted on the machine for further working of the surface layer. Its configuration combined with the pneumatic distributor provides work speeds that are higher than the traditional systems currently in use. The special arm that holds the planter shoe tip is mounted on a sturdy spring support that guarantees constant terrain pressure to assure that the seed is properly planted at a constant depth.

 VERATRIS 500 est la solution optimale pour le semis de céréales sur les terrains où la préparation du lit de semis est grossière et compacte, et notamment sur les terrains présentant des mottes, les terrains argileux ou pierreux en surface. La machine permet de monter un préparateur à ressorts, très utile sur terrain avec croûte, pour un affinage supplémentaire de la couche superficielle. Sa configuration et le distributeur pneumatique permettent une vitesse de travail supérieure aux systèmes traditionnels en usage. Le bras particulier qui porte l'embout pour le rayonnage du terrain est monté sur un support à ressort robuste qui garantit une pression constante sur le terrain et un enfouissement sûr des graines, à une profondeur constante.

 VERATRIS 500 bietet die optimale Lösung für die Aussaat von Getreide auf Böden, die auch nach der Bearbeitung grob und kompakt sind; speziell für den Einsatz auf lehmigen, klumpigen oder oberflächlich steinigen Böden geeignet. Vorgesehen ist die Montage einer gefedernten Bodengare, die zur Zerkleinerung verkrusteter Bodenoberflächen dient. Durch den Anbau auf den pneumatischen Verteiler sind höhere Arbeitsgeschwindigkeiten als mit herkömmlichen Verfahren möglich. Der Spezial-Schenkelträger mit dem Spurreisser ist auf einem robusten, gefedertern Träger montiert, der mit konstantem Druck am Boden anliegt. Dadurch wird eine sichere Einbringung des Saatgutes mit konstanter Tiefe gewährleistet.

 VERATRIS 500 es la solución óptima para la siembra de cereales en terrenos donde la preparación del lecho de siembra permanece gruesa y compacta y, en especial, en terrenos terregosos, arcillosos o con grava en la superficie. La máquina permite el montaje de un preparador de muelles, muy útil en condiciones de terreno con costra para un ulterior refinamiento del estrato superficial. Su configuración combinada al distribuidor neumático permite una velocidad de trabajo superior a la de los sistemas tradicionales en uso. El brazo especial que lleva el puntal para surcar el terreno está montado sobre un robusto soporte de muelle que asegura una constante presión sobre el terreno, garantizando la siembra de la semilla a una profundidad constante.



- IT** 1) Gruppo soffiante-dosatore
2) Distributore
3) Schema di funzionamento
4) Assolcatore a puntale dritto
5) Assolcatore a disco

- GB** 1) Blower-dispenser unit
2) Distributor
3) Operating diagram
4) Straight tipped couler
5) Disk couler

A Soffiante
Blower
Groupe soufflant
Gebläse
Soplador

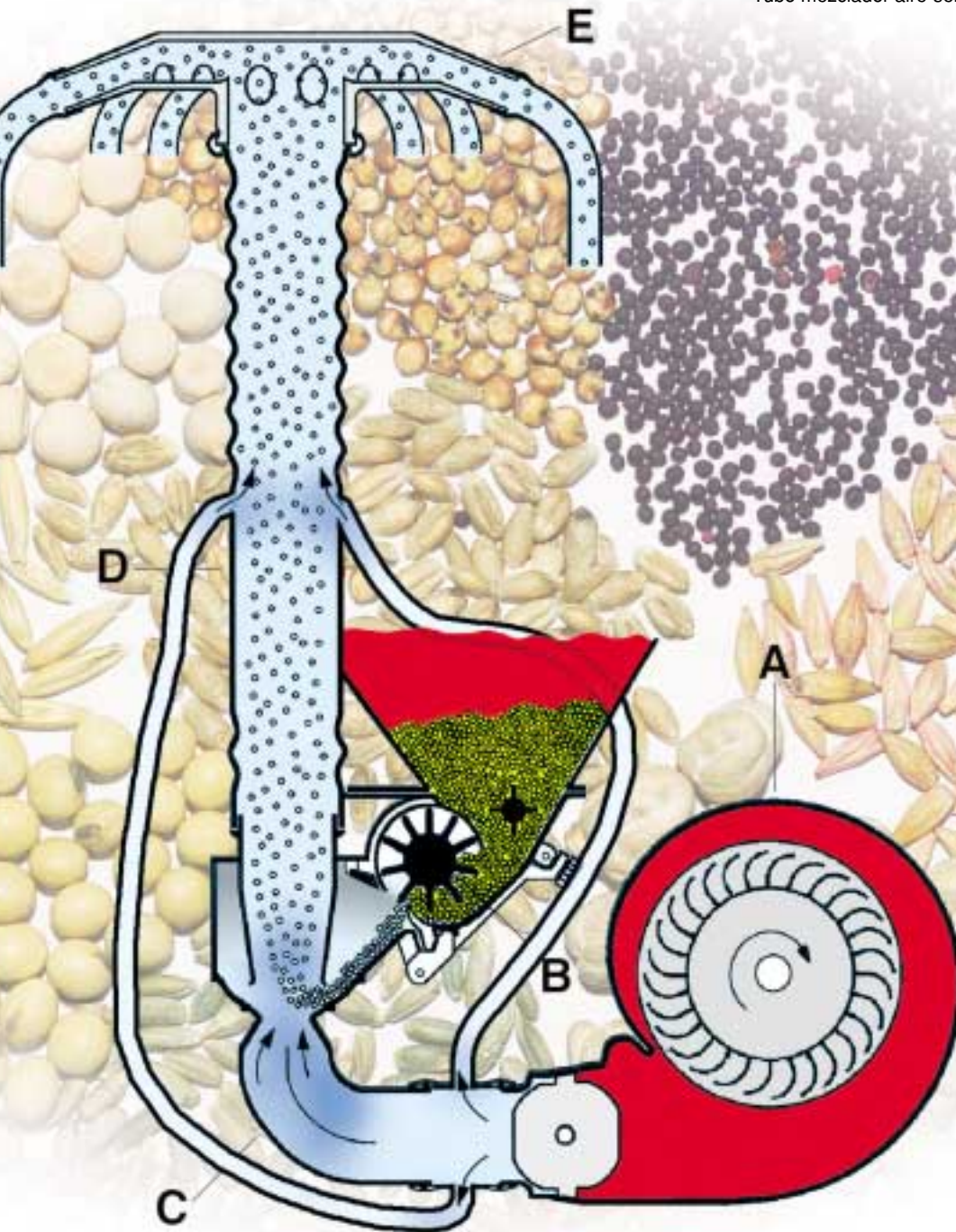
B Rullo dosatore
Dispensing roller
Rouleau doseur
Dosierwalze
Rodillo dosificador

C Iniettore aria
Air injector
Injecteur d'air
Luftinjektor
Surtidor de aire

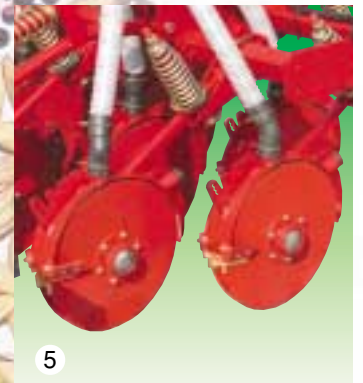
E Distributore
Distributor
Distributeur
Verteiler
Distribuidor

D Tubo miscelatore aria-semi
Air-seeds mixing tube
Tube mélangeur air-semences
Luft-Samen-Mischrohr
Tubo mezclador aire-semillas

3



4



5

FR 1) Doseur centralisé
2) Distributeur
3) Schéma de fonctionnement
4) Butteur à soc vertical
5) Simple disque

D 1) Dosiergerät-Gebläse-Gruppe
2) Dosiergerät
3) Funktionsschema
4) Geradzinkenschar
5) Scheibenschar

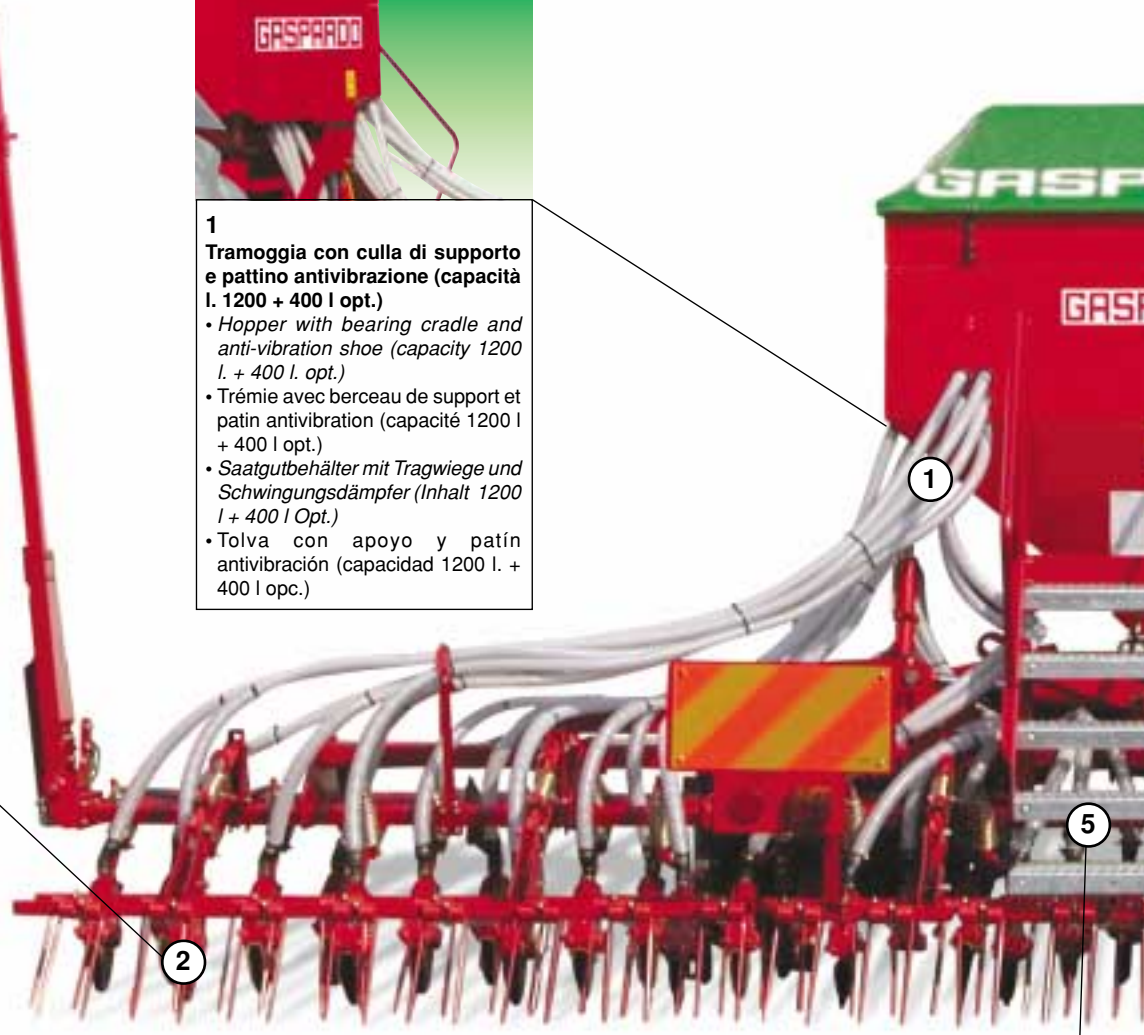
SP 1) Grupo soplador-dosificador
2) Distribuidor
3) Esquema de funcionamiento
4) Subsolador de barra derecha
5) Surcador de un disco

MOD. VERATRIS



- 1**
- Tramoggia con culla di supporto e pattino antivibrazione (capacità l. 1200 + 400 l opt.)**
- Hopper with bearing cradle and anti-vibration shoe (capacity 1200 l. + 400 l. opt.)
 - Trémie avec berceau de support et patin antivibration (capacité 1200 l + 400 l opt.)
 - Saatgutbehälter mit Tragwiege und Schwingungsdämpfer (Inhalt 1200 l + 400 l Opt.)
 - Tolva con apoyo y patín antivibración (capacidad 1200 l. + 400 l opc.)

- 2**
- Erpice copriseme con regolazione a parallelogramma**
- Seed covering harrow with parallelogram adjustment
 - Herse flexi-dent à réglage par parallélogramme
 - Saatstriegel mit Parallelogrammaufhängung
 - Grada cubresemilla con regulación de paralelogramo

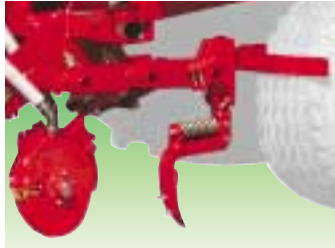


- 3**
- Segnafile con disco da 20"**
- Marker tine with 20" disc
 - Traceur à disque de 20"
 - Spuranreißer mit Scheibe von 20"
 - Marcafilas con disco de 20"

- 4**
- Ruota maggiorata (misura 13.5/55-16) con doppio rompitraccia di serie**
- Oversized wheel (13.5/55-16 size) with standard double wheel track eradicator
 - Roue majorée (dim. 13.5/55-16) à double paire d'efface-trace (std)
 - Verstärktes Rad (Größe 13.5/55-16) serienmäßig mit doppeltem Spurlockerer
 - Rueda sobredimensionada (medida 13.5/55-16) con doble borrahuellas de serie

- 5**
- Scaletta di ispezione**
- Inspection ladder
 - Echelle d'inspection
 - Inspektionsleiter
 - Escalera de inspección





- 6**
- Nuovo rompitraccia ruota seminatrice con molla rompi sasso
 - New seeder wheel track eradicator with stone breaking spring
 - Nouveau efface-trace roue semoir à dent broyeuse
 - Neuer Spurlockerer für Sämaschinenrad mit Steinbrechfeder
 - Nuevo borrahuellas rueda sembradora con muelle rotura-piedras



- 7**
- Telaio supporto tramoggia con boccole anti-rotazione perno
 - Hopper bearing frame with plug safety bushes
 - Châssis support trémie avec douille anti-rotation axe
 - Traggestell Vorratsbehälter mit Bolzendrehschutzbuchsen
 - Bastidor soporte tolva con casquillos anti-rotación perno

- 8**
- Telaio posteriore con tubolare 140x170 strutturale e cerniera da 230 mm con boccole cementate
 - Rear frame with 140x170 tubular structure and 230 mm hinge with hardened bushes
 - Châssis arrière à poutre 140x170 et charnière de 230 mm à douilles cémentées
 - Hinteres Gestell mit Strukturrohr 140x170 und Scharnier von 230 mm mit einsatzgehärteten Buchsen
 - Bastidor trasero con tubular 140x170 estructural y articulación de 230 mm con casquillos cementados



MOD. VERATRIS

IT

Sistema telaio flottante con asola

È disponibile un ruotino (misura 18X8.50-8) per il controllo della profondità di lavoro dei telai laterali flottanti con regolazione a perno.



EN

Floating frame system with slot

A wheel (18X8.50-8 size) is available for controlling the work depth of the floating side frames with pin adjustment.

FR

Système châssis flottant à rainure

Une roue (dim. 18X8.50-8) est disponible pour le contrôle de la profondeur de travail des châssis latéraux flottants à réglage par axe.

D

Schwimmrahmensystem mit Langloch

Lieferbar mit einem Rad (Größe 18X8.50-8) für die Regelung der Arbeitstiefe der seitlichen Schwimmrahmen mit Bolzeneinstellung.

ES

Sistema bastidor flotante con ojal

Está disponible una rueda (medida 18X8.50-8) para el control de la profundidad de trabajo de los bastidores laterales flotantes con regulación de perno.

IT

- 1) Rompitraccia ruota trattore con doppia molla di compressione
- 2) Barra livellatrice con regolazione a perni
- 3) Martinetto chiusura / apertura ali del pieghevole

GB

- 1) Tractor wheel track eradicator with double compression spring
- 2) Levelling bar with pin adjustment
- 3) Closing ram / folding wing opening

FR

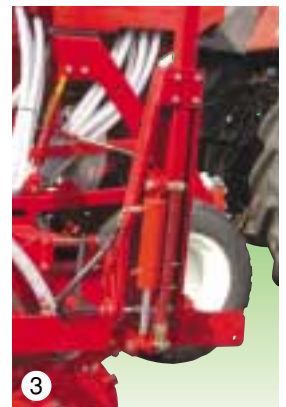
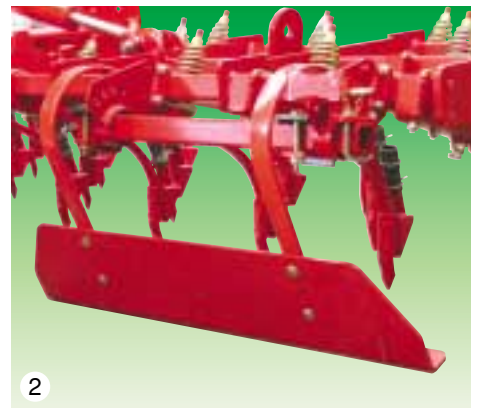
- 1) Dent efface-trace roue tracteur avec double dent de compression
- 2) Barra niveleuse à réglage par broches
- 3) Manivelle de fermeture / ouverture ailes partie repliable

D

- 1) Spurauflockerer Traktorrad mit doppelter Druckfeder
- 2) Schleppbalken mit Bolzenbeinstellung
- 3) Zylinder Schließen/Öffnen Klappteile

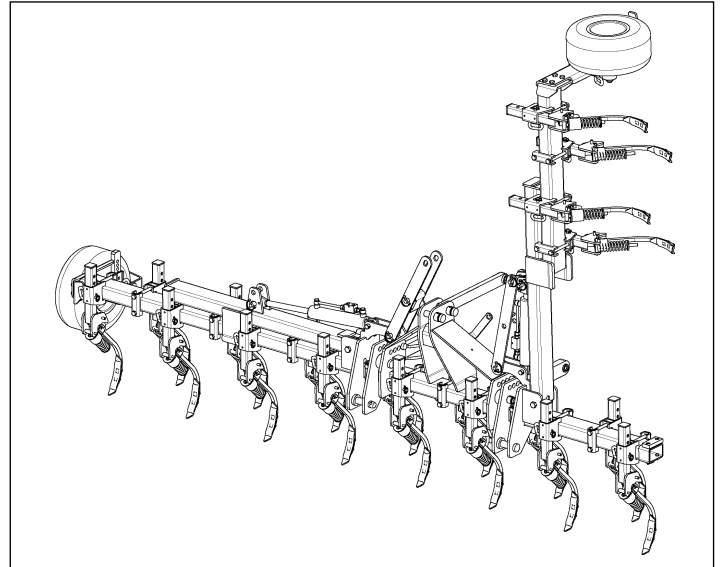
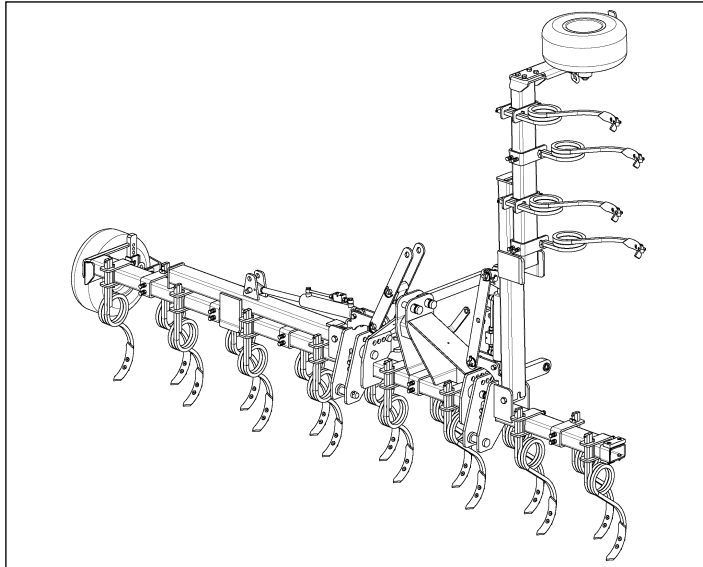
SP

- 1) Borrahuellas rueda tractor con doble muelle de compresión
- 2) Barra niveladora con regulación de pernos
- 3) Gato cierre/apertura alas del plegable



ELEMENTO PREPARATORE ANTERIORE (opt.) - FRONT CULTIVATOR UNIT (opt.)
ELEMENT PRÉPARATEUR AVANT (opt.) - VORDERER SAATBETTBEREITER (Opt.) - ELEMENTO PREPARADOR DELANTERO (opc.)

Preparatore anteriore con bocche anti-rotazione perno
Front cultivator unit with plug safety bushes
 Préparateur avant avec douilles anti-rotation axe
Vorderer Saatbettbereiter mit Buchsen gegen Bolzendrehung
 Preparador delantero con casquillos anti-rotación perno.



Preparatore anteriore con molle a riccio (SC)
Front cultivator unit with coil springs (SC)
 Préparateur avant avec dents ressort (SC)
Vorderer Saatbettbereiter mit Zinkenfeder (SC)
 Preparador delantero con muelles de espiral (SC)

Preparatore anteriore con molle a compressione (BM)
Front cultivator unit with compression springs (BM)
 Préparateur avant avec dent de compression (BM)
Vorderer Saatbettbereiter mit Druckfeder (BM)
 Preparador delantero con muelles de compresión (BM)



DOTAZIONE ED ACCESSORI: Attacco a 3 punti di II^a e III^a cat. • Azionamento della soffiante con P.d.p. 1000 giri/min meccanico a cardano oppure con centrale idraulica integrata • Barra di semina su 3 ranghi • Regolazione della pressione centralizzata e su ogni singolo assolcatore • Tramoggia con finestra per controllo livello seme • Tramoggia con sistema di supporto e pattino antivibrazione • Capacità tramoggia l 1200 • Distributori idraulici trattore: minimo 2 • Segnafile idraulico con disco da 20"

ACCESSORIES AND EQUIPMENT: Three point hitch, cat. II and III • Fan drive with 1000 rpm PTO, mechanical operation via driveline or with built-in hydraulic power pack • Sowing bar on 3 ranks • Single colter pressuer and centralized • Hopper with window for checking seed level • Hopper with bearing system and vibration damping pad • Hopper capacity l 1200 • Tractor hydraulic distributors: Min. 2 • Hydraulic row marker with 20" disc

EQUIPEMENT ET ACCESSORIES: Attelage 3 points II ème et III ème cat. • Entraînement soufflerie par P.d.f. 1000 tours/mn mécanique à cardan ou par centrale hydraulique intégrée • Barre de semis sur 3 rangs • Réglage de la pression centralisé et sur chaque élément semeur • Trémie avec regard de contrôle niveau graine • Trémie avec système de support et patin antivibration • Capacité trémie l 1200 • Distributeurs hydraulique tracteur: Minimum 2 • Traceur hydraulique avec disque de 20"

AUSSTATTUNG UND ZUBEHÖREN: Dreipunkt Kupplung Kat. 2 und 3 • Gebläsebetrieb mit mechanischer 1000er Zapfwelle mit Gelenkwelle oder mit integrierter hydraulischer Zentrale • Säbalken auf 3 Reihen • Zentralregulierung des Drucks und auf jeder einzelnen Schar • Saatkasteinhalt l 1200 • Steuergerät Traktor: Minimum 2 • Spuranzeiger, hydraulisch mit Scheibe von 20"

EQUIPAMIENTO Y ACCESORIOS: Enganche de 3 puntos de II y III cat. • Accionamiento del soplador con T.d.F. 1000 rpm para T.d.F. mécan. de cardán o bien con central hidráulica integrada • Barra de siembra en 3 rangos • Regulación de la presión centralizada de cada uno de los subsoladores • Capacidad tolva l 1200 • Distribuidores hidráulicos tractor: Mínimo 2 • Marcafila hidráulica con disco de 20"

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	U.M.	VERATRIS 500
Larghezza di trasporto	Transport width	Largeur de travail	Transportbreite	Anchura de transporte	m feet	5 16 - 5"
Larghezza di lavoro	Working width	Largeur de travail	Arbeitsbreite	Largo de trabajo	m feet	5 16 - 5"
Numero file	Row number	Nombre de rangs	Reihenanzahl	Numero de líneas	nr.	40
Interfila	Row distance	Ecartement	Reihenabstand	Distancia entre las líneas	cm inch	12,5 4,9
Capacità tramoggia seme	Seed hopper capacity	Capacité trémie de semence	Inhalt des Saatkastens	Capacidad del depósito de la semilla	l.	1200 (1600*)
Potenza richiesta	Power required	Puissance demandée	Kraftbedarf	Potencia requerida	HP kW	140 (160**) 105 (120**)
Peso	Weight	Poids	Gewicht	Peso	Kg lb	1450 (1960**) 3190 (4312**)

(*) Tramoggia con rialzo / Larger hopper / Trémie avec rehausse / Trichterhöhung / Tolva con elevación

(**) Con preparatore / With prep / Avec préparateur / Mit Saattbettbereiter / Con preparador



Alcune foto ed immagini, per esigenze grafiche / For graphic reasons, / Sur certaines photos et images, en raison d'exigences graphiques et d'un b / Einige Fotos und Abbildungen zeigen aus grafischen Gründen und zur bessere / En algunas fotos e imágenes, por razones gráficas y c

DEALER:

GASPARDO

GASPARDO SEMINATRICI S.p.A.
Via Mussons, 7
I - 33075 Morsano al Tagliamento (PN) Italy
Tel. +39 0434 695410 - Fax +39 0434 695425
e-mail: info@gaspardo.it
http://www.maschionet.com



"CE" ards. téés. ngen. "CE"

MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH
Äußere Nürnberger Straße 5
D - 91177 THALMÄSSING
Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.
1, rue de Merignan ZA
F - 45240 LA FERTE SAINT AUBIN
France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO-GASPARDO IBERICA S.L.
Calle Cabernet n° 10
Polígono Industrial Clot de Moja
Olerdola - 08734 - BARCELONA
Tel. +34 93.81.99.058
Fax +34 93.81.99.059

MASCHIO-GASPARDO USA Inc.
1300, 19 STREET
SUITE 120
EAST MOLINE IL 61244 - USA
Ph. +1 309 7553764
Fax +1 309 7554345

MASCHIO MIDDLE EAST S.L.
MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
MASCHIO-GASPARDO RUSSIA 000
GASPARDO-MASCHIO TURCHIA
MASCHIO-GASPARDO CANADA Inc
MASCHIO-GASPARDO CINA